

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również (ta) dusza, która zwróci się do wywoływaczy duchów albo do wróżbitów,* by za ich przykładem oddawać się wszeteczeństwu, to zwrócę swoją twarz przeciw takiej duszy i wytnę ją spośród jej** ludu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeciwstawię się również każdemu, kto zwróci się do wywoływaczy duchów albo do wróżbitów, by za ich przykładem dopuszczać się nierzędu. Wszystkie takie osoby usunę spośród ich ludu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeciwko człowiekowi, który zwróci się do czarowników i wróżbitów, by cudzołożyć za ich przykładem, zwrócę swoje oblicze i wyłączę go spośród jego ludu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Człowiek, który by się udał do czarowników, i do wieszczków, aby cudzołożył idąc za nimi, postawię twarz swoją rozgniewaną przeciwko niemu, i wytracę go z pośrodku ludu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dusza, która by się skłoniła do czarowników i wieszczków i cudzołożyłaby z nimi, postawię twarz moją przeciw jej i wygładzę ją z pośrodku ludu jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także przeciwko każdemu, kto się zwróci do wywołujących duchy albo do wróżbitów, aby uprawiać z nimi nierzęd, zwrócę oblicze i wyłączę go spośród jego ludu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zaś zwróci się do wywoływaczy duchów i do wróżbitów, by naśladować ich w cudzołóstwie, to zwrócę swoje oblicze przeciwko takiemu i wytracę go spośród jego ludu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby ktoś zwrócił się do tych, którzy wywołują duchy lub do tych, którzy wróżą i w ten sposób dopuścił się nierzędu, zwrócę Moje oblicze przeciw niemu i usunę go spośród jego ludu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśliby ktoś zwracał się do wywoływaczy duchów lub do jasnowidzów, plamiąc się ich nierzędem, wystąpię przeciwko niemu i usunę go z jego ludu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zwrócę się także przeciw temu, kto poszukuje rady u wywołujących duchy i u jasnowidzów dopuszczając się przeniewierstwa z nimi: wyłączę go z jego ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Jeżeli człowiek zwróci się do nekromantów albo szamanów uprawiając nierzęd przez naśladowanie ich, zwrócę Moją złość przeciw temu człowiekowi i odetnę go spośród jego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І душа, яка піде за ворожбитами чи чародіями, щоби розпустувати за ними, поверну моє лице проти тієї душі і вугублю її з його народу.

¹⁾ <x>90 28:9</x>

²⁾ jej ludu : w hbr. jego ludu, לְעַמּוּ , chociaż dusza, נַפְשָׁהּ , jest rz. W G jej, αὐτῆς, zgodnie z rodzajem duszy.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także na osobę, która zwróciła się do czarownika i wiedzącego, aby się za nimi uganiać Ja zwrócę Moje gniewne oblicze na tą osobę i wytracę ją spośród jej ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” 'Jeśli chodzi o duszę, która się zwraca do mediów spirytystycznych oraz do tych, którzy się trudnią przepowiadaniem wydarzeń, aby uprawiać z takimi nierząd, ja skieruję swe oblicze przeciw tej duszy i zgładzę kogoś takiego spośród jego ludu.